



Tel. 0471 358556 - Fax 0471 357080  
monika.pernter@ritten.eu www.ritten.eu  
Steuernummer/Codice Fiscale 80008790216  
MwSt./Part.Iva 00616510210

Rathaus / Municipio  
Dorfstraße 16/Via del Paese 16  
I-39054 Klobenstein/Collalbo

Schatzamtssdienst - Tesoreria  
Bank: Raiffeisenkasse Ritten  
Ist. Banc.: Cassa Rurale di Renon  
K/K-C/C 1030666 ABI 08187 CAB 58740 CIN G

Prot. Nr. 9565 mm  
Klobenstein/Collalbo, den/li 3 1 LUG. 2007

DDr. Helmut Rizzoli  
Runkelsteinerstr. Nr. 11

Amt/ufficio: Lizenzamt/Ufficio Licenze  
Sachbearbeiter/Incaricato: Pernter Monika

39100 Bozen

**Abschluss des Verwaltungsverfahrens betreffend die Ausübung des Einzelhandels  
(kleiner Detailhandelsbetrieb)**

Sehr geehrter Herr DDr. Rizzoli,

wir beziehen uns auf Ihre Mitteilung, eingereicht am 06.07.2007, um Ausübung des Einzelhandels (kleiner Detailhandelsbetrieb) in Sill Nr. 15 (Schloss Runkelstein) und teilen Ihnen mit, dass das Verwaltungsverfahren abgeschlossen wird, da alle angeforderten Unterlagen eingereicht worden sind.

In der Anlage erhalten Sie daher eine Kopie der Mitteilung über die Ausübung des Einzelhandels.

Diese Mitteilung gilt als Betriebslizenz und der Beginn der Tätigkeit muss dieser Gemeinde sowie der Handelskammer Bozen innerhalb von 30 Tagen ab Aufnahme der Tätigkeit (nicht vor dem 06.8.2007) gemeldet werden. (siehe Beilagen).

Mit freundlichen Grüßen

DER BÜRGERMEISTER

Dr. Ferdinand Rottensteiner



2 Anlagen

PICCOLE STRUTTURE DI VENDITA AL DETTAGLIO - COMUNICAZIONE  
KLEINE DETAILHANDELSBETRIEBE - MITTEILUNG

GEMEINDE COMUNE  
RITTEN RENON

SPETT.LE COMUNE \_\_\_\_\_ AN DIE GEMEINDE Ritten

Ankunft  
Arrivo - 6. Juli 2007

Ai sensi della Legge Provinciale 17 febbraio 2000, n. 7 / Gemäß Landesgesetz vom 17. Februar 2000, Nr. 7

N. .... Kat. .... Klasse ...  
Februar 2000, Nr. 7

Il sottoscritto / der Unterfertigte  
Cognome DDr. Rizzoli Nome Helmut  
Nachname \_\_\_\_\_ Name \_\_\_\_\_

Codice fiscale / Steuer Kodex RZIZIHIMT40IR13IA9152IA

Data di nascita 13 / 10 / 40 Cittadinanza \_\_\_\_\_  
Geburtsdatum \_\_\_\_\_ Staatsbürgerschaft \_\_\_\_\_

Luogo di nascita: Stato Italia Provincia BZ Comune Bozen  
Geburtsort: Staat \_\_\_\_\_ Provinz \_\_\_\_\_ Gemeinde \_\_\_\_\_

Residenza: Provincia BZ Comune Bozen  
Wohnsitz: Provinz \_\_\_\_\_ Gemeinde \_\_\_\_\_

Via, piazza Runkelsteinerstr. n. 11 n° \_\_\_\_\_  
Straße, Platz \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_

In qualità di:  titolare dell'impresa individuale:  legale rappresentante della Società:  
In seiner Eigenschaft als: Inhaber der Einzelfirma: gesetzl. Vertreter der Gesellschaft:

Stiftung Bozner Schlösser  
Denominazione o ragione sociale / Bezeichnung oder Firmenname

Codice fiscale o Partita IVA 025541570217111111  
Steuer Kodex oder Mwst. Nr. \_\_\_\_\_

con sede nel Comune di Ritten Provincia BZ C.A.P. \_\_\_\_\_  
mit Sitz in der Gemeinde \_\_\_\_\_ Provinz \_\_\_\_\_ P.L.Z. \_\_\_\_\_

Via, piazza Sill n. 15 n° \_\_\_\_\_  
Straße, Platz \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_

N° iscrizione al Registro Imprese \_\_\_\_\_ Camera di commercio di \_\_\_\_\_  
Eintragung im Handelsregister Nr. \_\_\_\_\_ Handelskammer von \_\_\_\_\_

Inoltra comunicazione relativa a: / Übermittelt Mitteilung betreffend:

- SEZIONE A - APERTURA DI ESERCIZIO / SEKTION A - ERÖFFNUNG EINES BETRIEBES
- 1 - NUOVO ESERCIZIO / NEUER BETRIEB
  - A 2 - CONCENTRAZIONE / ZUSAMMENSCHLUSS
  - A 3 - APERTURA PER SUBINGRESSO / ERÖFFNUNG WEGEN NACHFOLGE
- SEZIONE B - VARIAZIONI E CESSAZIONE / SEKTION B - ÄNDERUNGEN UND EINSTELLUNG
- B 1 - TRASFERIMENTO DI SEDE / VERLEGUNG DES SITZES
  - B 2 - AMPLIAMENTO O RIDUZIONE DI SUPERFICIE DI VENDITA / ERWEITERUNG ODER VERMINDERUNG DER VERKAUFSFLÄCHE
  - B 3 - VARIAZIONE DI SETTORE MERCEOLOGICO / ÄNDERUNG DES WARENBEREICHES
  - B 4 - CESSAZIONE DI ATTIVITA' / EINSTELLUNG DER TÄTIGKEIT

- L'operazione sopraindicata (esclusi subingresso, riduzione superficie, cessazione attività) sarà eseguita decorsi non meno di 30 giorni dalla data di ricezione della presente comunicazione da parte del Comune.  
- Das obgenannte Verfahren (ausgeschlossen Nachfolge, Verminderung der Verkaufsfläche, Einstellung der Tätigkeit) wird nicht vor Ablauf von 30 Tagen nach Eintreffen der vorliegenden Mitteilung bei der Gemeinde vorgenommen.

e dichiara / und erklärt

SEZIONE A - APERTURA DI ESERCIZIO / SEKTION A - ERÖFFNUNG EINES BETRIEBES

A1 SEDE DELL'ESERCIZIO / SITZ DES BETRIEBES

Comune / Gemeinde Ritten C.A.P./P.L.Z. \_\_\_\_\_

Via, piazza / Straße, Platz Sill n° 15

SETTORI MERCEOLOGICI E SUPERFICI DI VENDITA / WARENBEREICHE UND VERKAUFSFLÄCHE

Alimentare/Lebensmittel	mq./m <sup>2</sup>   _   _   _
Non alimentare/Nicht-Lebensmittel	mq./m <sup>2</sup>   _   14   0
Superficie totale / Gesamtverkaufsfläche	mq./m <sup>2</sup>   _   _   14   0
Superficie totale dell'esercizio / Geschäftsfläche (compresi magazzino ufficio ecc / Inbegriffen Magazin, Büros usw.)	mq./m <sup>2</sup>   _   _   15   2
Tabelle speciali/Sondertabellen	_____

INSERITO NEL CENTRO COMMERCIALE \_\_\_\_\_  
IN FOLGENDEM HANDELSZENTRUM EINGEFÜGT

A2 - CON CONCENTRAZIONE DI N°    esercizi di seguito indicati:  
MIT ZUSAMMENSCHLUSS VON Nr.    folgenden Betrieben:

Titolare Inhaber	_____	C.F.   _   _   _   _   _   _   _   _   _   _   _   _   _   _   _
Indirizzo Anschrift	_____	Steuer Kodex
		mq./m <sup>2</sup>   _   _   _
Titolare Inhaber	_____	C.F.   _   _   _   _   _   _   _   _   _   _   _   _   _   _   _
Indirizzo Anschrift	_____	Steuer Kodex
		mq./m <sup>2</sup>   _   _   _

A3 CON SUBINGRESSO ALL'IMPRESA / WEGEN NACHFOLGE IN FOLGENDEN UNTERNEHMEN

Denominazione / Bezeichnung: \_\_\_\_\_

C.F. | \_ | \_ | \_ | \_ | \_ | \_ | \_ | \_ | \_ | \_ | \_ | \_ | \_ | \_ | \_ |  
Steuer Kodex

autorizzazione / comunicazione n. \_\_\_\_\_ dd. \_\_\_\_\_  
Genehmigung / Mitteilung Nr. vom

A seguito di: Compravvendita/Kaufvertrag      Affitto/Miete      Donazione/Schenkung  
Fusione/Zusammenlegung      Fallimento/Konkurs      Successione/Nachfolge  
Altre cause/Anderes \_\_\_\_\_

SEDE DELL'ESERCIZIO (compilare sezione A1)  
SITZ DES BETRIEBES (Sektion A1 ausfüllen)

- Allegare copia autentica contratto (si rammenta che a norma dell'art. 2556 c.c. i contratti di trasferimento di proprietà o gestione di un'azienda commerciale sono stipulati presso un notaio.)

- Ablichtung des Vertrages beilegen (die Verträge welche den Besitz oder die Führung eines Handelsbetriebes betreffen, müssen gemäß Artikel 2556 ZGB bei einem Notar abgeschlossen werden.)

INDICARE PER ESTESO, AI SENSI DEL D.P.R. 581/95, L'ATTIVITA' ESERCITATA O CHE SI INTENDE ESERCITARE FACENDO RIFERIMENTO AI PRODOTTI SOTTOINDICATI  
LAUT D.P.R. 581/95 DI AUSGEÜBTE ODER DIE AUSÜBENDE HANDELSTÄTIGKEIT MIT BEZUG AUF DIE UNTENERWÄHNTE ARTIKEL GENAU ANZEIGEN

Attività prevalente

Vorwiegende Tätigkeit

Andere spezialisierte Betriebe  
(secondo la descrizione di cui sotto / gemäß unten angeführten Beschreibung)

BÜCHER UND SOUVENIR

Attività secondaria

Nebentätigkeit

/

(secondo la descrizione di cui sotto / gemäß unten angeführten Beschreibung)

**Esercizi non specializzati a prevalenza alimentare**

**Nicht spezialisierte Betriebe mit vorwiegender Lebensmittelstätigkeit**

- Ipermercati (oltre/über 2.500 mq. – self service)
- Supermercati (oltre/über 400 mq. – self service)
- Altro /Anderes (minimercati/Minimarket, prodotti surgelati/tiefgefrorene Waren)

**Esercizi specializzati a prevalenza alimentare**

**Spezialisierte Betriebe mit vorwiegender Lebensmittelstätigkeit**

- Frutta e verdura / Obst und Gemüse
- Carne e prodotti a base di carne / Fleisch und Fleischprodukte
- Pesci, crostacei, molluschi / Fisch, Krebstiere, Muscheln
- Pane, pasticceria, dolci / Brot, Konditorei, Süßigkeiten
- Bevande (vini, oli, birra ed altre) / Getränke (Weine, Öle, Bier und andere)
- Tabacco e altri generi di monopolio / Tabak und andere Monopolwaren
- Altri esercizi specializzati alimentari (drogherie, salumerie, ecc.)  
Andere spezialisierte Warengeschäfte (Drogerieladen, Wurstladen usw.)

**Esercizi non specializzati a prevalenza non alimentare**

**Nicht spezialisierte Betriebe mit vorwiegender Nicht- Lebensmittelstätigkeit:**

- Grandi Magazzini (oltre/über 400 mq. – self service)
- Altro /Anders (vendita di una grande varietà di prodotti non alimentari)  
(Verkauf von einen großen Assortiment von Nicht- Lebensmittelartikel)

**Esercizi specializzati a prevalenza non alimentare**

**Spezialisierte Betriebe mit vorwiegender Nicht- Lebensmittelstätigkeit**

- Farmacie / Apotheken
- Articoli medicali e ortopedici / Medizin- und orthopädische Artikel
- Cosmetici e articoli di profumeria / Kosmetik und Parfümerieartikel
- Prodotti tessili e biancheria / Textil- und Wäscheartikel
- Articoli di abbigliamento e accessori, pellicceria / Bekleidungsartikel und Zubehör, Pelzartikel
- Calzature e articoli in cuoio / Schuhe und Lederartikel
- Mobili, casalinghi e articoli di illuminazione / Möbel, Haushaltsartikel und Beleuchtungsartikel
- Elettrodomestici, radio, televisori, dischi, strumenti musicali / Haushaltsartikel, Radio, Fernsehen, Schallplatten, Musikinstrumente
- Ferramenta, Vernici, giardinaggio, articoli igienico sanitari e da costruzione / Eiswaren, Laken, Gärtnereiartikel, Hygiene- Sanitäts- und Bauartikel
- Libri, giornali, cartoleria / Bücher, Zeitungen, Papierartikel
- Altri esercizi specializzati non alimentari (macchine e attrezzature per ufficio, materiale per ottica, fotografia, orologi, articoli gioielleria, giocattoli, articoli sportivi e per il tempo libero, articoli regalo, oggetti d'arte, combustibile uso domestico...) / Andere spezialisierte Betriebe die Nicht Lebensmittel führen (Maschinen und Bürogegenstände, Optikartikel, Fotografieartikel, Uhren, Juwelierartikel, Spielzeuge, Sport- und Freizeitartikel, Geschenkartikel, Kunstgegenstände, Brennstoffe für Hausgebrauch.....)

SEZIONE B - VARIAZIONI E CESSAZIONE / SEKTION B - ÄNDERUNGEN UND EINSTELLUNG

L'ESERCIZIO UBICATO NEL / DER BETRIEB MIT SITZ IN

Comune/Gemeinde \_\_\_\_\_ CAP/P.L.Z. \_\_\_\_\_

Via, Piazza/Straße, Platz \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_

SETTORI MERCEOLOGICI E SUPERFICI DI VENDITA / WARENBEREICHE UND VERKAUFSFLÄCHE

Alimentare/Lebensmittel mq./m² | | | |

Non alimentare/Nicht Lebensmittel mq./m² | | | |

Superficie totale / Gesamtverkaufsfläche mq./m² | | | |

INSERITO NEL CENTRO COMMERCIALE \_\_\_\_\_  
IN FOLGENDEM HANDELSZENTRUM EINGEFÜGT

SUBIRA' LE SEGUENTI VARIAZIONI / WIRD FOLGENDEN ÄNDERUNGEN UNTERZOGEN:

B1 SARA' TRASFERITO AL NUOVO INDIRIZZO E A MPLIATO  
WIRD VERLEGT NACH UND ERWEITERT

Comune/Gemeinde \_\_\_\_\_ CAP/P.L.Z. \_\_\_\_\_

Via, Piazza/Straße, Platz \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_

SUPERFICIE DI VENDITA / VERKAUFSFLÄCHE:

Alimentare mq./m² | | | | con ampliamento con riduzione  
Lebensmittel mit Erweiterung mit Verminderung

Non Alimentare mq./m² | | | | con ampliamento con riduzione  
Nicht Lebensmittel mit Erweiterung mit Verminderung

Superficie totale di vendita / Gesamtverkaufsfläche mq./m² | | | |

Superficie totale dell'esercizio / Geschäftsfläche mq./m² | | | |  
(compresi magazzino ufficio ecc / inbegriffen Magazin, Büros usw.)

INSERITO NEL CENTRO COMMERCIALE \_\_\_\_\_  
IN FOLGENDEM HANDELSZENTRUM EINGEFÜGT

B2 LA SUPERFICIE DI VENDITA SARA':  AMPLIATA  RIDOTTA COME SEGUE:  
DIE VERKAUFSFLÄCHE WIRD: ERWEITERT VERMINDERT WIE FOLGT:

Alimentare/Lebensmittel mq./m² | | | |

Non alimentare/Nicht Lebensmittel mq./m² | | | |

Superficie totale di vendita / Gesamtverkaufsfläche mq./m² | | | |

Superficie totale dell'esercizio / Geschäftsfläche mq./m² | | | |  
(compresi magazzino ufficio ecc / inbegriffen Magazin, Büros usw.)

B3 IL SEGUENTE SETTORE MERCEOLOGICO E': A G GIUNTO EL. I MINATO  
FOLGENDER WARENBEREICH WIRD: HINZUGEFÜGT AUFGELOSSEN

Alimentare / Lebensmittel Non alimentare / Nicht Lebensmittel

con la seguente redistribuzione della superficie :  
mit folgender neuer Aufteilung der Verkaufsfläche:

continua/Fortsetzung

Alimentare/Lebensmittel	mq./m <sup>2</sup>
Non alimentare/Nicht Lebensmittel	mq./m <sup>2</sup>
Superficie totale di vendita / Gesamtverkaufsfläche	mq./m <sup>2</sup>
Superficie totale dell'esercizio / Geschäftsfläche (compresi magazzino ufficio ecc / inbegriffen Magazini, Büros usw.)	mq./m <sup>2</sup>

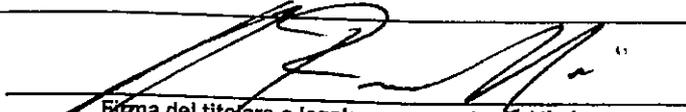
B4 CESSERA' L'ATTIVITA' PER CHIUSURA DEFINITIVA A DECORRERE DAL \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
STELLT DIE TÄTIGKEIT WEGEN ENTGÜLTIGER SCHLIEßUNG AB \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ EIN

Il sottoscritto dichiara di aver rispettato, relativamente al locale dell'esercizio:  
Der Unterfertigte erklärt das Geschäft betreffend folgendes eingehalten zu haben:

- i regolamenti locali di polizia urbana / die örtlichen Polizeibestimmungen;
- i regolamenti locali di polizia annonaria e igienico sanitaria / die örtlichen Marktbestimmungen und die Hygiene- und Sanitätsbestimmungen;
- le norme urbanistiche, in particolare quelle relative alle zone ed alla destinazione d'uso ed i regolamenti edilizi / die urbanistischen Bestimmungen insbesondere hinsichtlich der Zone und der Zweckbestimmung und der Baubestimmungen;

in quanto (specificare gli estremi dei provvedimenti): / Nachdem (die bezüglichen Verfügungen angeben):

5.7.2007  
Data/Datum

  
Firma del titolare o legale rappresentante / timbro  
Unterschrift des Inhabers oder des gesetzl. Vertreters / Stempel

Il/la sottoscritto/a dichiara, sotto la propria responsabilità ed a conoscenza delle conseguenze penali di cui agli articoli 483, 495 e 496 del Codice Penale in caso di dichiarazioni false o incomplete:  
Der/die Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung und in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen gemäß Artikel 483, 495 und 496 des Strafgesetzbuches im Falle unwahrer oder unvollständiger Angaben:

- di essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'articolo 2, comma 2 della L.P. 7/2000, die vom Art. 2, Abs. 2 des L.G. 7/2000 vorgesehenen moralischen Voraussetzungen zu besitzen.

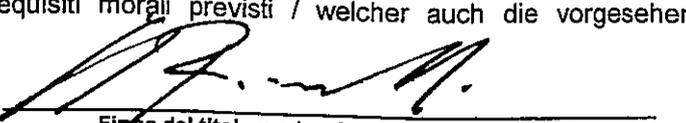
Per il settore alimentare / Für den Lebensmittelsektor:

- di essere in possesso dei seguenti requisiti professionali di cui all'art. 2, comma 2 della L.P. 7/2000: folgende beruflichen Voraussetzungen gemäß Artikel 2, Absatz 2 des L.G. 7/2000 zu besitzen:

Per le società / Für Gesellschaften:

- che i requisiti professionali sono posseduti dal Sig. DDr. Rizzolli Helmut  
die beruflichen Voraussetzungen besitzt Herr \_\_\_\_\_  
(legale rappresentante o preposto / gesetzlicher Vertreter oder Betriebsführer  
nominato preposto dalla Società Stiftung Bozner Schlösser data 2.7.07  
Betriebsführer ernannt von der Gesellschaft \_\_\_\_\_ am \_\_\_\_\_  
il quale è in possesso anche dei requisiti morali previsti / welcher auch die vorgesehenen moralischen Voraussetzungen besitzt.

5.7.2007  
Data/Datum

  
Firma del titolare o legale rappresentante / timbro  
Unterschrift des Inhabers oder des gesetzl. Vertreters / Stempel

L'interessato deve presentare copia del presente modello, corredata dagli estremi dell'avvenuta ricezione da parte del Comune, al Registro Imprese della CCAA di Bolzano, entro 30 giorni dall'effettivo verificarsi del fatto e qualora non siano giunte da parte del Comune comunicazioni contrarie.  
Der Antragsteller muss eine Kopie des vorliegenden Gesuches mit den Angaben der Annahmestätigung der Gemeinde beim Handelsregister der Handelskammer Bozen binnen 30 Tage nach der effektiv eingetretenen Änderung einreichen, falls keine Einwände seitens der Gemeinde eingegangen sind.